



## Deutsche Dialekte rund um Datterich



### **Aufgabe 1: Übersetze folgende Sätze ins Hochdeutsche und ordne ihnen einen Dialekt zu.**

1. Der hot e Maul wie e Scheuertor.
2. Ik will di wiesen, wor de Timmermann ´n Gattlatenhett.
3. Nu plusta Dir manich so uff.
4. Was dem Japaner so in Koi, iss dem Pfälzer so i Woi.
5. All't mit Mätenun Schluck mit'n Schleif!
6. Do legst di nieda.
7. Tu ma n Herrengedeck und lass jucken ich hab Brand.
8. Dem ghertrRoschtra do.
9. Deahodeamsauwa pflanzt.
10. Da machddoreiorn Dreggalleene.
11. dir laafd de Rotz de Baggenuff.
12. Wie de Vorflääschung - so de Bewääschung.
13. Meen Portmonee is aus Zwiebelleder - imma wenn ickrin kieke muss ickweenen
14. De Dorscht, der macht erscht richtig Spaß, hoscht so e PälzerDubbeglas.
15. Getz abama Butta bei die Fische.
16. Lieber en waggelische Schdammdisch als en feschde Aaweidsbladds.

### **Aufgabe 2: Trage deine Dialekte in die oben stehende Deutschlandkarte ein.**



## Deutsche Dialekte rund um Datterich

### Lösungsvorschlag

Das Arbeitsblatt behandelt verschiedene deutsche Dialekte und ihre Bedeutung im Hochdeutschen. Ziel ist es den SuS einen ersten Kontakt mit verschiedenen Dialekten zu ermöglichen, indem sie ihre Vorkenntnisse einbringen können und zunächst eigene Überlegungen anstellen. Außerdem erfolgt durch das Einordnen in die Deutschlandkarte eine Verknüpfung von Sprache und die Standortgebundenheit dieser. Für dieses Arbeitsblatt ist keinerlei Textkenntnis erforderlich. Vielmehr kann es als Einstieg zum Thema Datterich dienen, einen Exkurs in die Vielfalt der verschiedenen deutschen Dialekte darstellen, oder als eigenständiges Arbeitsblatt in Still-, oder Partnerarbeit bearbeitet werden.

### **Aufgabe 1: Übersetze folgende Sätze ins Hochdeutsche und ordne ihnen einen Dialekt zu.**

1. Der hot e Maul wie e Scheuertor.  
Der besitzt ein Mundwerk, welches so groß ist wie ein Scheunentor. – hessisch
2. Ik will di wiesen, wor de Timmermann ´n Gattlatenhett.  
Raus, dort drüben ist die Tür! – plattdeutsch
3. Nu plusta Dir manich so uff.  
Gib nicht so an! – Berliner Dialekt
4. Was dem Japaner soinkoi, iss dem Pfälzer soiWoi.  
Dem Pfälzer ist sein Wein genauso wichtig wie dem Japaner sein Koi (Fischart).  
- pfälzisch
5. All't mit Måtenun Schluck mit'n Schleif!  
Alles in Maßen und Schnaps mit der Suppenkelle! - plattdeutsch
6. Do legst di nieda.  
Ich bin erstaunt.- bayrisch
7. Tu ma n Herrengedeck und lass jucken ich hab Brand.  
Gib mir ein Glaß zu trinken ich habe Durst. – Ruhrpott Dialekt
8. Dem ghertdr Roschtra do.  
Den sollte man einmal zurecht weisen. –schwäbisch



## Deutsche Dialekte rund um Datterich

9. Deahodeamsauwa pflanzt.

Der hat ihn zum Narren gehalten. – bayrisch

10. Da machddoreiorn Dreggalleene.

Macht euren Mist alleine. – sächsisch

11. Dir laafd de Rotz de Baggenuff.

Du bist unglaublich dreist. – schwäbisch

12. Wie de Vorflääschung - so de Bewääschung.

Wie die Verpflegung - so die Bewegung. – sächsisch

13. Meen Portmonee is aus Zwiebelleder - imma wenn ickrin kieke muss ickweenen.

Mein Geld ist ständig alle. – Berliner Dialekt

14. De Dorscht, der macht erscht richtig Spaß, hoscht so e Pälzer Dubbeglas.

Man trinkt erst richtig mit einem echten Pfälzer Dubbeglas (Pfälzer Weinglas). – pfälzisch

15. Getz abama Butta bei die Fische.

Jetzt musst du dich beeilen. – Ruhrpott Dialekt

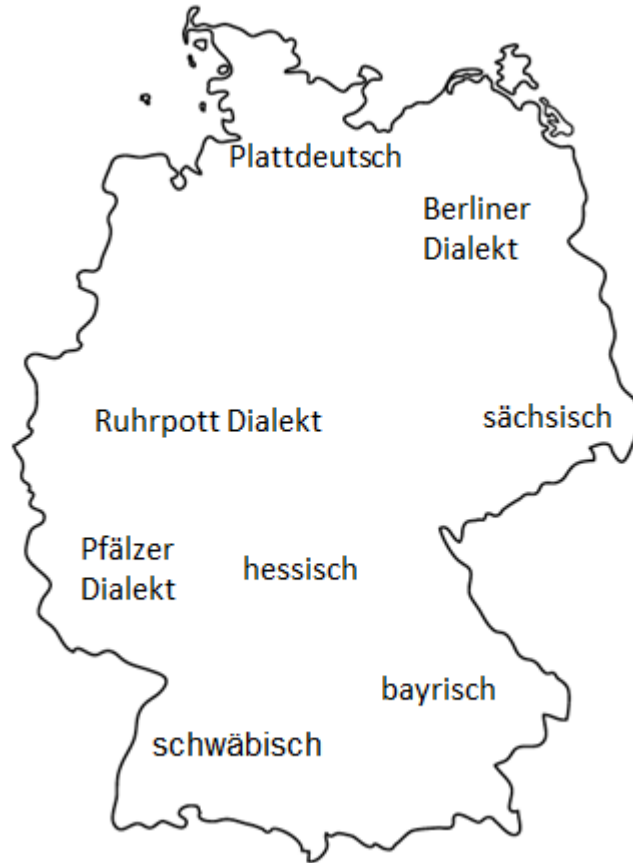
16. Lieber en waggelische Schdammdisch als en feschde Aaweidsbladds.

Lieber einen wackeligen Stammtisch als einen festen Arbeitsplatz. – hessisch



## Deutsche Dialekte rund um Datterich

**Aufgabe 2:** Trage deine Dialekte in die oben stehende Deutschlandkarte ein.



**(hier untere Karte)**